

# Official Journal

## of the European Communities

Volume 18 No C 91

24 April 1975

English Edition

## Information and Notices

---

### Contents

#### I *Information*

##### Council and Commission

Missions of third countries (Finland) ..... 1

---

#### II *Preparatory Acts*

##### Council

Assent No 14/75 given by the Council at its 336th meeting held on 14 April 1975 2

Consultation given by the Council, pursuant to Article 50 (2) of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, on a draft Commission Decision amending Decision No 2/52 of 23 December 1952 determining the mode of assessment and collection of the levies provided for in Articles 49 and 50 of the Treaty ..... 2

---

#### III *Notices*

##### European Parliament

Extension of the validity of the recruitment reserve list drawn up pursuant to open competition PE/57/C (OJ No C 72, 12. 9. 1973) ..... 3

---

Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972) ..... 4

Open procedures ..... 6

Restricted procedure ..... 8

## I

*(Information)*

## COUNCIL AND COMMISSION

**Missions of third countries**

The President of the Council and the President of the Commission of the European Communities received His Excellency, Ambassador Åke Wihtol, who presented to them his letters of credence in his capacity as Ambassador, Head of the Mission of the Republic of Finland, to the European Communities (EEC, ECSC, EAEC) with effect from 15 April 1975.

On this occasion the newly-appointed Head of Mission also presented his predecessor's letters of recall.

---

## II

*(Preparatory Acts)*

**COUNCIL****ASSENT No 14/75**

given by the Council pursuant to Article 56 (2) (a) of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, to enable the Commission to grant an interest-free redevelopment loan of Fl 4.6 million (+ 1.38 million u.a. to Ornatex B.V. to facilitate extension of the factory at Kerkrade-West (Netherlands) which specializes in the processing of synthetic fibres

This assent was requested by the Commission by its letter dated 3 February 1975.

At its 336th meeting held on 14 April 1975, the Council gave its assent as requested by the Commission.

*For the Council*

*The President*

G. FITZGERALD

---

**CONSULTATION**

given by the Council, pursuant to Article 50 (2) of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, on a draft Commission Decision amending Decision No 2/52 of 23 December 1952 determining the mode of assessment and collection of the levies provided for in Articles 49 and 50 of the Treaty

By letter dated 31 December 1974, the Commission requested consultation of the Council, pursuant to Article 50 (2) of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, on a draft Commission Decision amending Decision No 2/52 of 23 December 1952 determining the mode of assessment and collection of the levies provided for in Articles 49 and 50 of the Treaty.

At its 336th meeting, held on 14 April 1975, the Council granted the consultation as requested.

---

III

*(Notices)*

EUROPEAN PARLIAMENT

**Extension of the validity of the recruitment reserve list drawn up pursuant to open competition PE/57/C (German language secretaries/shorthand typists and typists) published in the Official Journal of the European Communities No C 72 of 12 September 1973)**

By decision of the Secretary-General of the European Parliament, the validity of the reserve list drawn up pursuant to open competition No PE/57/C is extended to 31 December 1975.

---

**PUBLIC WORKS CONTRACTS**

*(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)*

**MODEL NOTICES OF CONTRACTS****A. Open procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 16e)<sup>(1)</sup>:
2. The award procedure chosen (Article 16b):
3. a) The site (Article 16c):  
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 16c):  
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 16c):  
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 16c):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 16d):
5. a) Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested (Article 16f):  
b) The final date for making such request (Article 16f):  
c) Where applicable, the amount and terms of payment of any sum payable for such documents (Article 16 f):
6. a) The final date for receipt of tenders (Article 16g):  
b) The address to which they must be sent (Article 16g):  
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 16g):
7. a) The persons authorized to be present at the opening of tenders (Article 16h):  
b) The date, time and place of this opening (Article 16h):
8. Any deposits and guarantees required (Article 16i):
9. The main procedure for financing and payment and/or references to the instruments regulating these (Article 16j):
10. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 16k):
11. The minimum economic and technical standards required of the contractors (Article 16l):
12. Period during which the tenderer is bound to keep open his tender (Article 16m):
13. Criteria for the award of the contract. Criteria other than that of the lowest price shall be mentioned if they do not appear in the contract documents (Article 29):
14. Other information:
15. The date of dispatch of the notice (Article 16a):

<sup>(1)</sup> The Articles in brackets refer to Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

**B. Restricted procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17a)<sup>(1)</sup>:
2. The award procedure chosen (Article 17a):
3. a) The site (Article 17a):
  - b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17a):
  - c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several or for all of the lots (Article 17a):
  - d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17a):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17a):
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17a):
6. a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17b):
  - b) The address to which they must be sent (Article 17 b):
  - c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17b):
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17c):
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17d):
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18d):
10. Other information:
11. The date of dispatch of the notice (Article 17a):

---

<sup>(1)</sup> The Articles in brackets refer to Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

### Open procedure

1. Deutsche Bundespost, Oberpostdirektion Hamburg, Referat 46 S-2, 2000 Hamburg 36, Postfach 555, Federal Republic of Germany. Tel. (040) 3 57 - 55 93.
2. Public invitation to tender pursuant to the Regulations governing construction work contracts, Part A (VOB/A).
3. a) 2000 Hamburg 4, Budapester Straße/Heiligengeistfeld (site of the former high-level silo).  
b) Construction of a telephone trunk exchange by a single contractor.  
Earthworks, drilled piles, building pit lining, drainage, masonry, concreting and reinforced concreting and steel construction work.  
Approximate quantities:  
33 500 m<sup>3</sup> soil excavation;  
1 000 m large-diameter drilled piles, diameter 130 cm;  
2 700 m<sup>2</sup> sheeting;  
480 m drainage pipes;  
6 800 m<sup>2</sup> masonry, 11.5 and 17.5 cm;  
530 m<sup>3</sup> masonry;  
630 m<sup>3</sup> concrete, unreinforced;  
14 400 m<sup>3</sup> *in situ* concrete, type Bn 250, including reinforcement;  
66 000 m<sup>2</sup> formwork;  
10 600 m<sup>2</sup> reinforced concrete curtain facade with facing bricks;  
8 300 kg floor girders and steel framework;  
250 m sewers in the invert.  
c)  
d)
4. Scheduled commencement: mid-August 1975.  
Completion in 22 months.
5. a) See 1.  
b) 6 May 1975 (date of receipt). Evidence of payment of the fee should be attached to the application.  
c) DM 150, payable to postal account No 6-206 held by the Oberpostkasse with the Postscheckamt Hamburg, quoting 'Rohbauarbeiten Neubau Fern-Vermittlungsstelle Hamburg — DSt 46 E-3'.  
The fee will not be refunded.
6. a) 1 July 1975 at 10 a.m.  
b) Oberpostdirektion Hamburg, Dienststelle 41-3, 2000 Hamburg 36, Drehbahn 48, Zimmer 352b.  
c) German.
7. a) Tenderers and their authorized representatives.  
b) 1 July 1975 at 10 a.m.
8. Only guarantees from a credit insurer or credit institution approved in the Federal Republic of Germany will be accepted.
9. Interim and final payments in accordance with the Regulations governing construction work contracts, Part B (VOB/B).
- 10.
11. The tenderer must provide proof of the following:  
turnover in the past three full financial years, in so far as it concerns construction and other work comparable to the work being put out to tender, including work done in a consortium or with other group bidders;  
average manpower per year in the past three full financial years divided, if appropriate, into categories of skills and trades;  
technical equipment available to the tenderer for completion of the work put out to tender;  
inscription in the trade register at the locality of the tenderer's registered offices or residence.
12. Eight weeks.
13. In accordance with § 25 of VOB/A the contract will be awarded to the tender which appears the most acceptable when all technical and economic aspects are taken into account.
- 14.
15. 16 April 1975.

## Open procedure

1. Staatliches Hochbauamt I, 78 Freiburg im Breisgau, Mozartstraße 58, Federal Republic of Germany.
2. Public invitation to tender.
3. a) Offenburg.
  - b) Carcass work for a two-storey machine shop, part with basement (approximately 38 000 m<sup>3</sup> cubic volume).
  - c) Lot 1: earthworks, masonry and *in situ* concreting.  
Lot 2: precast reinforced concrete parts.
  - d)
4. 200 working days, scheduled commencement:  
1 September 1975.
5. a) See 1.
  - b) 23 May 1975.
  - c) DM 60, payable to postal account No 62380-753 held by the Regierungsoberkasse D-78 Freiburg with the Postscheckamt Karlsruhe, quoting 'Rohbauarbeiten FHS Offenburg — VW 361 — Buchhaltung 3 A'. The paying-in slip should be attached to the application.
6. a) 27 June 1975 at 11 a.m.
  - b) See 1.
  - c) German.
7. a) Tenderers and their authorized representatives.
  - b) 27 June 1975 at 11 a.m., address as in 1.
8. In accordance with § 25 of ZVB (Additional Regulations) guarantees from a credit institution or insurer approved in the Federal Republic of Germany or West Berlin will be required on the prescribed forms.  
On tendering: guarantee of 1 % of the gross contract price.  
Contract execution guarantee of 5 % of the gross contract price.  
Performance guarantee of 5 % of the gross invoiced price.
9. Payment in accordance with § 16 of the general Regulations governing construction work contracts, VOB/B.
- 10.
11. The tenderer must supply evidence of the following: turnover in construction work in the past three years; comparable projects completed in the past three financial years with details of principal, type of construction and time taken; available technical equipment.
12. Until 29 August 1975.
13. In accordance with § 25 of VOB/A the contract will be awarded to the tender which appears the most acceptable when all technical and economic aspects are taken into account.
14. The tender documents may be inspected before any application is made at the address in 1.
15. 15 April 1975.



**Restricted procedure (1)**

1. Contracts Branch, Department of Finance, Churchill House, Victoria Square, Belfast BT1 4QW, Northern Ireland.
  2. Lowest acceptable offer in competition among selected tenderers, subject to the application of the appropriate Northern Ireland economic development aids.
  3. a) Stormont House, Stormont Estate, Belfast.
    - b) The contract is split into two separate stages:
 

Stage I: substructure, floor slabs, retaining walls and steelwork;

Stage II: superstructure and external works.

The completed project will form an office annex to Stormont House. The building is two-storey reducing to single-storey with the natural slope of the ground. The area is approximately 1 800 m<sup>2</sup> and the building is steel-framed with concrete floors. The external cladding will be a glass curtain wall with insulating back-up walls. The external works consist of detached ancillary buildings, car parking and landscaping.
    - c) Nominated subcontractors will be recommended in respect of mechanical services and electrical services.

The cost of the whole works is expected to be between £400 000 and £500 000.
  - d)
4. November 1976.
5. In the event of a group of contractors submitting an acceptable offer it will be necessary for each member of a group to sign an undertaking that each company or firm will be jointly and severally responsible for the contract.
  6. a) 5 May 1975.
    - b) See 1.
    - c) English.
  7. 9 May 1975.
8. Proof of inscription of company on a professional register or companies register in the United Kingdom or Ireland.
 

Balance sheets for the past three years including statements of turnover on construction works.

Statement of technical qualifications of managerial and supervisory staff who will be executing the work and any previous experience of UK construction practice.

List of projects over 1 000 000 units of account carried out during the past five years. The value and site of each job and the authority for whom the work was executed.

Details of plant machinery available for executing the work.

Subject to compliance with the requirements of the Safeguarding of Employment Act (Northern Ireland) 1947, the contractor appointed shall be at liberty to engage otherwise than through the Department of Manpower Services:

controlling and supervisory staff;

workers regularly or customarily employed by the contractor;

the labour required to fill vacancies where the appropriate employment office of the Department of Manpower Services is unable to submit workpeople suitable in the judgement of the contractor, within a reasonable period after receipt of the contractor's request.
9. Details of the appropriate Northern Ireland economic development aids will be shown in the tender documents.
10. The contract will be based on the standard form of building contract, local authorities edition, 1963 edition (July 1973 revision), published by the Royal Institute of British Architects Publications Limited, technical specification, drawings and bill of quantities.
 

Price fluctuations on labour rates and materials will be permitted on Stage II only.

Progress payments will be made monthly on the basis of value of certified work done and materials delivered to site.
11. 21 April 1975.

(1) See Council Directive 71/305/EEC, Article 12 (3), and Article 15 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 8).